＼ सँगै सिकौं ／
जापानी साक्षरता र भाषा कक्षा कोठा
ともにまなぶ 識字・日本語教室

ओसाकामा दुई सय भन्दा बढी जापानी साक्षरता र भाषा कक्षा कोठा छन्। जापानमा बसोबास गर्ने बिदेशी बासिन्दाहरू जसले जसले जापानी भाषा पढ्नर लेख्न अध्ययन गर्न सकेका छैनन्, उक्त व्यक्तिहरु जम्मा भएर सँगै अध्ययन गर्छन् र सांस्कृतिक आदानप्रदान गर्छन्।

大阪府内には、約200の「識字・日本語教室」があります。 教室では、日本に住む外国人や、文字の読み書きを学ぶことができなかった人が集い、日本語学習だけではなく文化の交流も深めています。

जापानी साक्षरता र भाषा कक्षा कोठा केवल पढ्न र लेख्न सिक्ने ठाउँ मात्र होइन। यो यस्तो ठाउँ हो जहाँ तपाईं विभिन्न पृष्ठभूमिका मानिसहरूलाई भेट्न सक्नुहुन्छ, कुराकानीको आनन्द लिनसक्नुहुन्छ र तपाईंको दैनिक जीवनमा भएका समस्याहरूको बारेमा परामर्श गर्न सक्नुहुन्छ

「識字・日本語教室」は単に文字の読み書きだけを学ぶ場所ではありません。さまざまな人と人とのつながりの中で、会話を楽しんだり、日常の困り事を相談したりする"居場所"です。

विवरणहरूको लागि "ओसाका प्रिफेक्चर शिकिजी निहोन्गो" खोज्नुहोस्

詳しくは 大阪府 識字・日本語教室 で検索

जापानी शिक्षण सामग्रीको परिचय
日本語学習教材の紹介

प्रारम्भिक तह
初級

सुन्नुहोस्, नक्कल, र बोल्नुहोस्
きいて まねして はなして

यो यौटा यस्तो शिक्षण सामग्री हो जसले तपाईंलाइ सुन्न , नक्कल गर्न बोल्न र दृष्टान्तहरूजस्ता गतिविधि मार्फत उपकरण हरु प्रयोग गरेर सिक्न मद्दत गर्दछ

イラストを使いながら、「聞いて、まねして、そして、話して」活動する中で、日本語というツールを獲得していくための教材です。

मध्यवर्ती
中級

बोल्नुहोस्, लेख्नुहोस्, र आफ्नै र अरूको बारेमा कुराकानी गर्नुहोस्
話して 書いて 伝え合う
私のこと・あなたのこと

यो पाठ तपाईंको भावनाहरू र विचारहरू व्यक्त गर्न वा अनुभव गर्न वा साझा गर्नको लागि सुन्ने , बोल्ने, पढ्ने, लेख्ने, जस्ता गतिविधिहरु गर्ने पाठ्यक्रमहो

身近な話題に対する自分の経験や状況、感想や意見を「聞く、話す、読む、書く」活動を通して、相手にわかりやすく伝え合うことをめざすための教材です。

यहाँ स्क्यान र डाउनलोड गर्नुहोस्
教材のダウンロードはこちら

माथि प्रस्तुत तस्वीर पुस्तक बारेमा
紹介した絵本について

यस पत्रमा हामीले उक्त तस्वीर पुस्तक फेला पार्न सकिन्छ र ओसाका प्रिफेक्चरल पुस्तकालयमा पहुँच गर्न सकिन्छ
このリーフレットで紹介した絵本は、大阪府立中央図書館で借りることができます。

पुस्तकालय निर्देशनहरू (सादा / सजीलो जापानी
図書館利用案内
（やさしいにほんご）

अन्य जानकारी
他の情報について

वेबसाइट जाँच गर्नुहोस् "धेरै भाषाहरूमा पढेर रमाउनुहोस्!"
「いろいろなことばで、どくしょをたのしもう！」のホームページをご覧ください。

"धेरै भाषाहरूमा पढेर रमाइलो गरौं!"
「いろいろなことばで、どくしょをたのしもう！」

大阪府
大阪府教育庁市町村教育室地域教育振興課
〒540-8571 大阪市中央区大手前二丁目
電話:06-6944-9372 ／ FAX:06-6944-6902
メール:shichosonkyoiku-g03@sbox.pref.osaka.lg.jp

大阪教育ゆめ基金
Osaka Dream Education Fund
このリーフレットは「大阪教育ゆめ基金」を活用しています。
令和6年3月発行

ネパール語

बच्चाहरुसंग संगै रमाउने पहिलो चित्र किताब
- अन्य संस्कृति संग घुलमिल हुनको लागी -

こどもと楽しむ はじめての絵本
—豊かな文化と触れ合うために—

० देखि ३ वर्षसम्मका बालबालिकाहरुलाई विभिन्न खेलहरुको आवश्यकता पर्दछ। उनीहरु खेलौनाहरु बोकेर कुरा गर्दै खेल्न, तथा चित्र किताबहरु हेर्दै कुरा गर्न रमाइलो मान्छन्। हामी, बिभिन्न सांस्कृतिक पृष्ठभूमिबाट आएका बालबालिकाहरुले उनीहरुको आफ्नै भाषा र संस्कृतिको किताबहरुबाट रमाईलो गरुन भन्ने चाहान्छौ। यहाँ परिचय गराइएका किताबहरु केही उदाहरणहरु मात्र हुन्। यी किताबहरु मार्फत आफ्ना बच्चाहरुसँग रमाईलो गर्नुहोस्।

0～3歳ごろの子どもには、いろいろなあそびが必要です。声をかけて、からだにふれていっしょにおもちゃであそび、そして絵本を見ながらおはなしもする。複数の文化的背景のある子どもには、ぜひ、それらの文化やことばに触れてほしいと思います。紹介している絵本や説明はあくまでも参考です。絵本を介して、子どもと楽しい時間を過ごしてください。

おおともやすおお絵 わたなべしげお作『くまたくんのおるすばん』あかね書房 1980 ©Otomo Yasuo
OTOMO Yasuo & WATANABE Shigeo. *Kumata-kun's Staying at Home Alone.* Akane-shobo, 1980.

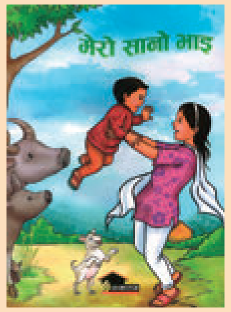
आउनुहोस् सँगै चित्र किताबहरु मार्फत रमाऔं!　いっしょに絵本を楽しもう！

परिवार　家族

मेरो सानो भाइ

डा. ध्रुवकुमार घिमिरे
भिक्टर प्रधान
कथालय

わたしのちいさなおとうと
＊未訳



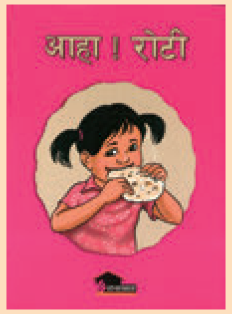
म सधैं मेरो सानो भाइको हेरविचार गर्छु।
आउँदो वर्ष म मेरो सानो भाइ सँगै स्कुल जान्छु।

わたしは　いつも　おとうとの　おせわをします。らいねん　おとうとは　わたしと　おなじがっこうに　いきます。

आहा ! रोटी

जनार्दन बराल
धनश्याम मल्ल
कथालय

わー！ロティ
＊未訳



बुवाले रोटी बनाउँदै हुनुहुन्थ्यो
बुवाको तरिका हेरेर छोरीले पनि रोटी बनाउन खोज्यो।
छोरीले पनि आफैले रोटी बनाउन सक्यो।

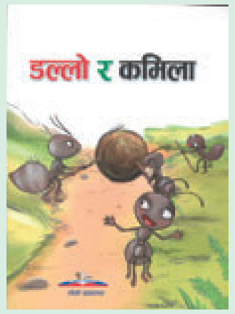
おとうさんが　ロティという　パンを　つくっていました。それをみて　おんなのこも　じぶんで　ロティを　つくりました。

जनावर/कीराहरु　どうぶつ・むし

डल्लो र कमिला

यशु श्रेष्ठ
उजेली सुनार
खोजी प्रकाशन

どろだんごとアリ
＊未訳



कमिलाहरु बस्ने ठाउँमा धेरै ठूलो डल्लो थियो।
यो गोब्रेकीराको डल्लो थियो।

アリたちのところに　とてもおおきなどろだんごが　ころがってきます。その　おおきなどろだんごは　フンコロガシのものでした。

जीवन　生活

म राम्रो छु

विनीता खन्ना
नीता गङ्गोपाध्याय
कथालय

ぼくはいい子
＊未訳

म दाँत माझ्छु। अनि त्यसपछि नुहाउँछु।
मेरो कुकुर पनि आफ्नो दाँत माझेर नुहाउँछ?

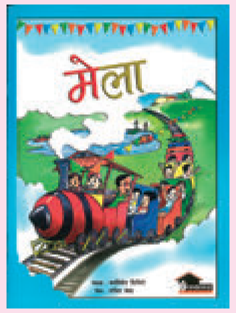
ぼくは　はみがきをして、シャワーをあびます。　ぼくのいぬも　はみがきをして　シャワーをあびるのでしょうか？

खेल्नु　遊び

मेला

कार्तिकेय घिमिरे
समित श्रेष्ठ
कथालय

ゆうえんち
＊未訳



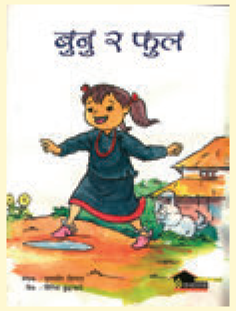
खेम रमेश संग मेला घुमुन गयो ।उसले मेला पुग्ने वित्तिकै केरा र मेवा किन्यो। अनि त्यसपछि रेलमा चढ्यो।रेलमा किनेको फल राखेर बाहिर निस्कियो र बिर्सियो। तर पछि अरु केटिले त्यो फुल ल्याएर उनीहरुलाई दिए।

ケムは　ともだちのラメシュと　ゆうえんちに　いきます。さいしょに　バナナとパパイヤをかいます。つぎに、でんしゃにのります。でんしゃに　ふるーつを　わすれましたが　おんなのこが　とどけてくれました。

बुनु र फुल

कृष्णदीप सिग्देल
विनिता बुद्धाचार्य
कथालय

ブヌとたまご
＊未訳



बुनुले बुवासित बजार गएर फुल र कुखुरा किनिन्। अनि त्यसपछि उसले किनेको फुल उसिनेर खाइन।

ブヌが　おとうさんと　いちばへ　いって　たまごと　にわとりを　かい、たまごを　ゆでて　たべます。

काल्पनिक　空想

किकी

बूँद राना
देव कोइमी
खोजी प्रकाशन

「ペンと　かみと　ほんは　ステキ」
＊未訳

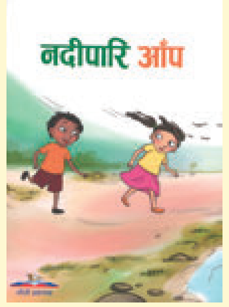
कागत कलमको साथी हो।
कलम केहि कुराको बारेमा चिन्ता गर्दैछ। कागतले तिमी के चिन्ता गर्दैछौ भनेर कलम लाई सोध्यो। त्यसपछि उनीहरुले सल्लाह गरे।

かみは　ぺンの　ともだちです。ぺンが　なにかを　しんぱいしているので　かみは　なにをしんぱいしているのか　ぺンにきいて　そうだんに　のります。

नदीपारि आँप

राधिका गौतम
उजेली सुनार
खोजी प्रकाशन

むこう岸のマンゴー
＊未訳



केटा र केटि ले आँप टिप्नकोलगि नदीपरी जान खोजे। तर उनीहरुले सकेनन्। दाईले नदीपरी सम्म पुऱ्याइदिनु भयो।

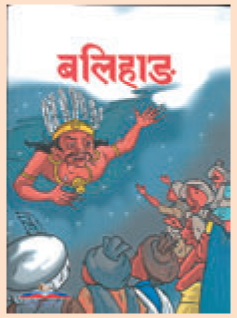
おとこのこと　おんなのこが　かわのむこうぎしにあるマンゴーを　とりにいこうとします。おにいさんが　かわのむこうぎしまで　おくってくれます。

पौराणिक कथा　伝説

बलिहाङ

यशु श्रेष्ठ
विनिता बुद्धाचार्य
खोजी प्रकाशन

バリハーング王
＊未訳



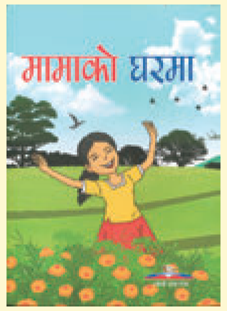
राजा ले म केहिदिन पछि मर्छु होला भनेर भारदारहरुसंग भने। तर भारदार हरु ले आफ्नो जीवन दिएर राजा लाई बचाए।

おうさまが　じぶんは　もうすこしでしんでしまうと　いいました。　けらいたちは　おうさまのために　じぶんのいのちをあげてもいいと　しにがみにつたえて　おうさまのいのちを　まもりました。

मामाको घरमा

आँचल श्रेष्ठ
Dev Koimi
खोजी प्रकाशन

おじさんの家で
＊未訳



म दशैं र तिहार को बिदा मा सधैं मामाको घर गएर रमाइलो गर्छु।

10がつと11がつに　ダサインというおまつりと　ティハールというおまつりがあります。そのときは　おじさんのいえで　たのしく　すごします。

किन आफ्नो मातृभाषाका चित्र किताबहरु महत्वपर्ण छन् ?
どうして母語の絵本を読むの？

अभिभावकहरुको जुन सांस्कृतिक रुट छ, बच्चाहरुको रुट पनि त्यहि हो। अभिभावकहरुले आफ्नो मातृभाषामा कुरा गर्ने र चित्र किताबहरु पढ्ने गर्नाले, बाबुआमा र बच्चाहरु बिचको सम्बन्धलाई गहिरो बनाउँछ र बालबालिकाहरुको मौखिक र सोच्ने क्षमताको लागि आधार बन्छ। यसले आफ्नो रुटमा गर्व गर्न र आत्म-सम्मानको भावना विकास गर्न मद्दत गर्छ। बालबालिकाहरुलाई आफ्नो मातृभाषा वा जातिय भाषाको सम्पर्कमा आउन पाउनु उनीहरुको मौलिक अधिकार मानिन्छ।
保護者の文化ルーツは子どものルーツでもあります。保護者が母語で子どもに語りかけ、絵本をよむことで、子どもは、保護者との絆を深め、ことばの力や考える力の基盤ができます。自分のルーツに誇りを持つことができ、自尊感情を育てることにもなります。子どもが母語や継承語に触れることは子どもの権利と考えられています。

बालबालिकाहरु कति उमेरबाट चित्र किताबहरु रमाउन सक्छन् ?
いっしょに絵本を楽しめるのはいつから？

जन्मिएको लगभग 4 महिना पछि बिस्तारै रमाउन थाल्छन्। चित्र किताब देखाउँदै कुरा गरौं।
生後４ヶ月位から少しずつ楽しめます。絵本を見せながらはなしかけましょう。

कस्ता खालका चित्र किताबहरु रोज्नुपर्ला?
どんな絵本をえらんだらいいの？

1. बालबालिकाहरुसंग परिचित चीजहरु र घटनाहरु
子どもに身近なものやできごと

जनावर, सवारी साधन, खाने, सुत्ने, किनमेल गर्ने, हिँड्ने र बाहिर जाने जस्ता बालबालिकाहरुसंग परिचित कुराहरु र घटनाहरुको किताब रोजेमा, उनीहरुले बझ्ने हुनाले खुसी हुन्छन्।
どうぶつ、のりもの、たべる、ねる、かいものやさんぽ、おでかけなど、子どもに身近なものやできごとがとりあげられていると、よくわかるのでよろこびます。

2. चित्र र शब्दहरु
絵とことば

चित्रहरु, बच्चाहरुले एउटा कोणबाट हेर्दा स्वाभाविक रुपमा सबै कुरा बुझ्ने, र शब्दहरु, आफ्नो मातृभाषाको लय र आवाजको मजा लिन मिल्ने हुन जरुरि छ। चित्र र शब्दहरुको संयोजनले, कल्पनालाई फराकिलो पार्ने, किताबको पन्नाहरु पल्टाउन मन लाग्ने चित्र किताबहरुबाट बारम्बार रमाउ लिन सकिन्छ।
絵は、子どもがみなれた角度から、全体がわかる絵で、ことばは、母語のリズムや音を楽しめることが大切です。絵とことばが合わさることで、想像がふくらんだり、ページをめくりたくなったりする絵本は何度も楽しむことができます。

3. किताबहरुको साइज आदि
大きさなど

किताबहरु छनोट गर्दा, बच्चाहरुले सहज रुपमा ह्यान्डल गर्न सक्ने साइज र तौल, गोलाकार कुनाहरु र सजिलै पन्नाहरु पल्टाउन सकिने आदि कुराहरुमा ध्यान दिनुपर्छ।
子どもがあつかいやすい重さや大きさ、めくりやすさ、角を丸くしてあることなども本を選ぶ要素になります。

FAQ (बारम्बार सोधिने प्रश्नहरु)
よくある質問

1. किताब पढेर सुनाए पनि बच्चाहरुको कुनै प्रतिक्रिया छैन...
読んでも反応がないのですが…

कहिलेकाँही तत्काल प्रतिक्रिया नहुन सक्छ। बच्चाहरुले ध्यान दिएर सुनेका छैनन् जस्तो लागेतापनि, पढेर सुनाउने मान्छेको आवाज र उनिहरु प्रति देखाएको चासोको मजा लिईरहेका हुन्छन्।
すぐに反応がない時もあります。聞いていないようでも読んでくれる人のことばの響きや自分への関心を楽しみます。

2. बच्चाले आफ्नो मुखमा किताब हाल्छ वा च्यात्छ
本を口に入れたり、ビリビリやぶったりします

बच्चाहरुले, ठूला मान्छेहरुको किताब समात्ने तरिका हेरेर सिक्दै जाने, र बिस्तारै यसलाई किताब जस्तै गरि समात्न सक्ने हुन्छन्। उनीहरुको व्यवहार हेरेर, किताबलाई मुखमा राख्नु तथा च्यात्नु हुदैन भनेर सिकाऔं।
大人の本の持ち方を見習って、だんだん本らしく扱えるようになります。子どもの様子に合わせて、口に入れたり破ったりしてはいけないことを優しく教えましょう。

3. कसरि पढेर सुनाउने थाहा छैन
どうやって読んだらよいかわかりません

यदि पढ्ने मान्छेले मजा लिदै किताब पढिरहेको छ भने, त्यो कुरा बच्चाहरुले पनि महसुस गर्छन्। एउटा-एउटा शब्दहरु जस्ताको तस्तै पढ्नै पर्छ भन्ने छैन। बच्चाहरुको प्रतिक्रिया हेर्दै, चित्र किताबलाई बिचमा राखेर बच्चासंग धेरै कुराहरु गर्नुहोस्।
読む人が「おもしろい」と思うと、子どもはそれを感じます。一字一句そのまま読まなくては、と気にする必要もありません。子どもの反応を見ながら、絵本をなかだちにして、子どもとたくさんお話をしてください。

4. किताब र स्मार्टफोन वा टिभी बीच के भिन्नता छ?
スマホやテレビとの違いは？

चित्र किताबहरु पढ्ने ठूला मान्छे र तिनीहरुलाई सुन्ने बच्चाहरु बीच सञ्चारको लागि अवस्थित छन्। बच्चाहरुको प्रतिक्रिया हेर्दै, उनीहरुलाई उपयुक्त हुने गतिमा पढ्न पाउनु साँच्चै नै आनन्दको कुरा हो। पढ्ने आवाज र पाना पल्टाउने कुरा पनि सञ्चारको स्रोत हो।
絵本は読む大人と聞く子どものコミュニケーションのためにあります。子どもの反応を受け止めながら、子どもにあったペースで読めるのは、リアルならではの楽しさです。読む声も、ページをめくる動きもコミュニケーションです。